

FEBRUARY NEWS LETTER, 2019

ジャパニースラウンジ いつでも Welcome !

*日本語でおしゃべりしましょう！

日本人と外国籍市民の方がMISHOPに集まり、日本語で会話を
楽しんでいます。日頃思っていること、知りたいことなど、テーマはさま
ざまです。ボランティアの方たちが、日常会話の練習のお手伝いもし
ています。また、浴衣の着付け、茶道などの日本文化体験や、お花見、
紅葉狩りもときどき行っています。お時間のあるときに、気軽に遊びに
来てください。

毎週火曜日 10:30-12:30
毎週金曜日 14:00-17:30

【申し込み】不要、当日直接会場へ



*Let's Chat in Japanese!

Our Japanese members and foreign residents are having fun
chatting in Japanese at MISHOP. The theme varies every time. We
occasionally hold Japanese culture-experience events such as Yukata
try-on, tea ceremonies, Cherry Blossom Viewing, and autumnal tints
viewing. Feel free to stop by when you have a chance!

Every Tuesday 10:30-12:30

Every Friday 14:00-17:30

【To apply】No application necessary,
Come directly to participate!



*用日语来交流吧！

日本人和外籍市民聚集在 MISHOP 的会议室中，用日语进行交
流。平时所想的事情、想要了解的事情等，话题丰富多样。志愿者
朋友将帮助您练习日常会话。

另外，时常也会举行穿着浴衣、茶道等日本文化的体验活动和赏
花、赏红叶等在室外体验日本的四季和习惯的『课外交流室』活
动。如果有时间的话，请一定来参加啊！

每周二：10:30—12:30

每周五：14:00—17:30

【报名】无需报名，请于当天直接到会场参加

*일본어로 대화해요 !

일본인과 외국인이 MISHOP 의 회의실에 모여 일본어로 대화와
교류를 즐기고 있습니다. 평소 생각하고 있던 것, 알고 싶었던 것
등 테마는 다양합니다. 불런티어 분들이 일상회화 연습을
도와주고 계십니다.

또한 유카타 입는 방법, 차도 등의 일본문화 체험과 하나미,
단풍놀이 등 옥외에서 일본의 사계와 풍습을 체험하는
『야외라운지』도 개최하고 있습니다. 여유 있는 시간에 가볍게
들려주세요.

매주화요일：10:30—12:30

매주금요일：14:00—17:30

【신청】불필요, 당일 직접 회장으로

Mitaka City's Website Renovation

三鷹市的网站改版
미타카시 웹 사이트 리뉴얼

三鷹市のホームページが新しくなりました。英語、中国語、ハングルに対応した自動翻訳サービスが使えます。
市の Web サイトに移動し、ページ上部の言語ボタンをクリックして希望の言語を選択してください。

Information from Mitaka Municipal Office

Public Relations, Secretariat and Public Relations Section, 0422-45-1151 Ext. 2133

The Mitaka City website underwent a complete redesign, with the new version to debut in mid-December. Our goal is to improve the design and make the site easier to use, especially for people browsing via smartphone. In addition, we strengthen site search functions, making it easier to find the information you need. We also include links for SNSs (Twitter and Facebook) on each page, so please feel free to help relay information from Mitaka City via SNS!

Note: The site's URL will remain the same. [URL] <http://www.city.mitaka.tokyo.jp/>

◆Automatic foreign-language translation service

The Mitaka City website features an automatic language translation service that allows us to promptly provide notifications from the city and emergency information at times of disaster, as well as to enhance other forms of information dissemination.

The languages available are English, Chinese (traditional and simplified) and Hangul.

◇Method of use

Navigate to the city's website and click the language button at the top of the page for your preferred language. This will automatically take you to the usage guide in that language.

After that, simply follow the instructions given to have each page translated.



外国人のためのリレー専門家相談会 面向外国住民的免费专家会谈
Free Professional Consultation for Foreign Residents 외국인을 위한 무료 전문가 상담회

何かお困りのことはありませんか？ 相談会が、定期的に、東京のいろいろなところで開かれます。
 ビザ・労働・事故・病気・保険・年金・教育・結婚・離婚など、専門の先生と、いろいろな相談ができます。
 ボランティアによる通訳もいます。

You may consult with professionals about the problems. The consultation takes place periodically at various places in Tokyo. You may consult about the problems in your daily life, such as legal issues (visa, status of residence, international marriage or divorce, etc), health insurance, unemployment insurance, pension, child raising or other matters. Interpretation by volunteers will be available.

- いろいろな専門家がいます。 ————— 弁護士、行政書士、社会保険労務士、医師など
- いろいろな相談ができます。 ————— 在留資格、ビザ、結婚、離婚、労働問題、教育・進学、年金・保険、税金、医療、住まいや契約のトラブルなど
- いろいろな言語の通訳がいます。 • 秘密は守ります。 • 予約はいりません。 • 無料です。

- Professionals in various fields: Lawyers, administrative scriveners, certified social insurance labor consultants, medical doctors, etc.
- Consultations available for a variety of issues: Residence status, visas, marriage, divorce, labor-related issues, education and access to higher education, pensions and insurance, taxes, medical care, problems related to accommodation, contracts, etc.
- Interpreters in various languages • Strict protection of confidentiality
- No appointment necessary • Free of charge

- 有各方面的专家坐诊。 律师、行政书士、社会保険労務士、医生等。
- 可以进行各方面的咨询。 在留资格、签证、结婚、离婚、劳务问题、教育与升学、养老金与保险、税款、医疗、住宿或合同方面的纠纷等。
- 有各种语言的口译人员为您提供翻译。 • 严守秘密。 • 不需要预约。 • 免费。

- 여러 분야의 전문가를 모십니다. 변호사, 행정서사, 사회보험 노무사, 의사 등
- 여러 분야의 상담이 가능합니다. 체류자격, 비자, 결혼, 이혼, 노동 문제, 교육, 진학, 연금·보험, 세금, 의료, 주거·계약에 관한 분쟁 등등
- 다양한 언어의 통역자가 있습니다. • 비밀은 엄수합니다. • 예약은 필요 없습니다. • 무료입니다.

2019年2月17日(日曜日) 開催時間: 13:30~15:30 17th February 2019 (Sun) 13:30-15:30
 場所: 町田市民フォーラム 4階 Venue: Machida Cty Machida Shimin Forum 4F
 (JR横浜線/小田急線 町田駅) (JR Yokohama line/Odawara Kyuko line Machida Station)
 主催: 町田国際交流センター(Tel:042-722-4260) Host: Machida International Center
 Tel: 042-722-4260

2019年3月24日(日曜日) 受付時間: 12:45~15:00 24th March 2019 (Sun) 12:45-15:00
 場所: 八王子駅南口総合事務所 Venue: Hachioji Station South Exit General Branch Office
 (JR中央線八王子駅・京王線京王八王子駅) (JR Chuo line Hachioji Station/Keio line Keio-Hachioji Station)
 主催: 八王子国際協会 (Tel: 042-642-7091) Host: Hachioji International Association
 Tel: 042-642-7091

申し込み・問い合わせ
Inquiries to
 报名・咨询
 신청・문의

公財)三鷹国際交流協会(MISHOP)
Mitaka International Society for HOspitality
 (公財)三鷹国际交流协会(MISHOP)事務局
 (공재)미타카국제교류협회(MISHOP)사무국

〒181-0013 三鷹市下連雀3-30-12
 三鷹市中央通りタウンプラザ4階
 Tel 0422-43-7812
<https://www.mishop.jp/>

